

Matrícula  
abierta en los  
euskaltegis  
de Pasaia.

2018 / 2019

Ayudas  
especiales para  
personas sin  
empleo, y  
perceptores  
de RGI o AES

Ni  
EUS  
KARA  
GILE  
naiz.



**PASAIA**  
**GINTZA**

**Lana topatzeko aukerak hobetu nahi badituzu, euskaragile zara.**

**Zure bezeroei oraindik kalitate handiagoko zerbitzua eskaini nahi badiezu, euskaragile zara.**

**Euskarazko titulu ofizial bat lortzeko beharra baduzu, euskaragile zara.**

**Zure komunitate berria bete-betean gozatu nahi baduzu, euskaragile zara.**

**Zure seme-alabekin gure hizkuntza partekatu nahi baduzu, euskaragile zara.**

Eta gu ere bagara. Horregatik lagundu nahi dizugu eta erraztasunak jarri nahi dizkizugu zure helburu eta beharretara egokitzen diren ikastaro espezifiko, ordutegi malgu, zein metodologia berritzaile eta erakargarrien bitartez.

Gainera, laguntza ekonomiko garrantzitsuak ditugu euskara ikasi nahi duen pertsona ororentzat eta, bereziki, langabetuentzat, zein Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) edo Giza Larrialdietarako Laguntza (GLL) jasotzen ari diren pertsonentzat.

**Informa zaitetz eta zatoz euskaltegira. Denok gara euskaragile. Eta denon artean egiten dugu Pasaia.**

**Si quieres mejorar tus opciones de empleo, eres euskaragile.**

**Si aspiras a ofrecer un servicio aún de mayor calidad a tus clientes, eres euskaragile.**

**Si necesitas obtener un título oficial de euskera, eres euskaragile**

**Si buscas disfrutar plenamente tu nueva comunidad, eres euskaragile.**

**Si deseas compartir con tus hijos e hijas nuestra lengua, eres euskaragile.**

Y nosotros también. Por eso, tenemos vocación de acompañarte y ponértelo fácil: cursos específicos adaptados a tus objetivos y necesidades, horarios flexibles y metodologías innovadoras y atractivas.

Además, disponemos de importantes ayudas económicas para cualquier persona interesada en aprender euskera pero, muy especialmente, para personas sin empleo, y perceptores de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) o de las Ayudas de Emergencia Social (AES).

**Infórmate y ven al euskaltegi. Todos somos euskaragiles. Y juntos hacemos Pasaia.**

**BERRIA!**

## **Laguntza bereziak langabetu zein DBE edo GLL jasotzen dutenentzat**

Egoera ekonomikoa euskaltegian izena emateko oztopo izan ez dadin, Pasaiaiko Udalak laguntza sistema berria onartu du. Gainera, enplegua eskuratzeko euskara lagungarria denez, beharrik izanez gero, aprobetxa ezazu aukera hau.

### **Laguntzen zenbatekoa:**

Matrikularen zenbatekoaren % 100.

### **Norentzat dira?**

Langabetuentzat, Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) kobratzen dutenentzat, edo Giza Larrialdietarako Laguntza (GLL) jasotzen duten pertsonentzat.

### **Ordainketa modua:**

Matrikularen % 80 aurreratuko zaio diru-laguntza eskatzaileari, eta hark baimena emango dio Udalari diru-laguntza hori zuzenean euskaltegiari ordain diezaion.

Gainontzeko % 20a ikasleak ordainduko du. Eskola-orduen %85era baino gehiagora bertaratuz gero, Udalak kopuru hori itzuliko dio.

## **Ohiko laguntzak**

Pasaitar guztiek dute euskara ikasteko diru-laguntzak eskatzeko eskubidea. Matrikularen zenbatekoaren % 75era edo %100era arteko laguntzak daude esku-ragarri, eskatzailearen ezaugarrien arabera. Laguntza horiek ikastaroaren amaieran eskatu behar dira.

**¡NUEVO!**

## **Ayudas especiales para personas sin empleo, y perceptores de RGI o AES**

El Ayuntamiento de Pasaia cuenta con un nuevo sistema de ayudas para que la situación económica no sea un impedimento a la hora de apuntarse al euskaltegi. Además, el euskera es un factor que ayuda a acceder a un empleo, así que si este es tu caso, aprovecha esta oportunidad.

### **Cuantía de las ayudas:**

El 100% del importe de la matrícula.

### **A quién se dirigen:**

A las personas sin empleo, así como a las que estén percibiendo la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) o Ayudas de Emergencia Social (AES).

### **Cómo se realiza el pago:**

El Ayuntamiento adelantará el 80% de la matrícula a la persona que lo solicite, quien, a su vez, autorizará al Ayuntamiento a abonar ese importe directamente al euskaltegi.

El alumno abonará el 20% restante. Superando la asistencia del 85%, el Ayuntamiento le devolverá este importe a final de curso.

## **Ayudas ordinarias**

Todos los pasaitarras tienen derecho a solicitar una ayuda económica para estudiar euskera. Las ayudas serán del 75 % o del 100% del importe de la matrícula en función de las características del solicitante. Estas ayudas se solicitan al finalizar el curso.



## **Aurrez aurreko mintzamena euskaltegian bertan.**

Euskaraz komunikatzeko erraztasuna eta konfiantza behar al dituzu? Beharbada euskaltegian bertan antolatuko diren mintzamen ikastaro berrietan parte hartzeko gogoia izango duzu. Aukera hori maila guztietako ikasleei zuzendua dago.

**Iraupena:** 60 ordu. Bi modutan banatzeko aukera izango duzu: 2 ordu astean behin, ikasturte guztian zehar; edo 2 ordu astean bitan, urritik apirilera.

**Kostu ekonomikoa:** 57 €.

## **Práctica oral en el euskaltegi.**

¿Necesitas adquirir soltura y confianza para comunicarte en euskera? Quizá te apetezca participar en los nuevos cursos de práctica oral que tendrán lugar en el propio euskaltegi. Esta propuesta se dirige a alumnos y alumnas de todos los niveles.

**Duración:** 60 horas. Distribuidas en 2 horas, una vez por semana, a lo largo de todo el curso; o 2 horas, dos veces por semana, de octubre a abril.

**Coste económico:** 57 €.





# # merkataria

## **Euskara Pasaian lanean ari diren dendarientzat.**

Zure saltokitik atera gabe euskara ikasteko beste modu bat proposatu nahi dizugu:

Autoikaskuntzako 4 ordu online astean  
+ mintzapraktikarako 1 h eta 30 min taldean.

Astean behin zure saltokira joango da irakaslea, asteko lanak zurekin batera berrikustera.

**Iraupena:** 6 h 30 min astean, urritik ekainera.

**Kostu ekonomikoa:** doakoa izan liteke. Eskola-orduen % 85era baino gehiagora bertaratuz gero, matrikularen % 100 itzuliko zaizu (118 €).

## **Euskera para comerciantes que trabajan en Pasaia.**

Te proponemos una nueva forma de aprender euskera sin salir de tu establecimiento:

4 horas semanales de autoaprendizaje on-line  
+ 1 h 30 min de mintzapraktika (práctica oral) en grupo.

Un día a la semana, tu profesor o profesora se personará en el establecimiento para repasar contigo los trabajos de la semana.

**Duración:** 6 h 30 min a la semana, de octubre a junio.

**Coste económico:** te puede salir gratis. Superando la asistencia del 85%, se devolverá el 100% de la matrícula (118 €).



# # gurasoak

## **Euskara 12 urte arteko haurrak dituzten gurasoentzat.**

Euskara modu ludikoan ikasteko aukera eskaini nahi dizugu, familientzako eduki espezifiko eta praktikoen bitartez: haurrek eskolan ikasten dituzten abestiak eta jolasak etxean partekatu ahal izateko.

**Iraupena:** 5 ordu astean, urritik ekainera; edota 2 ordu astean, urritik ekainera.

**Kostu ekonomikoa:** doakoa izan liteke. Eskola-orduen % 85era baino gehiagora bertaratuz gero, matrikularen % 100 itzuliko zaizu (57 € edo 156 €)

Ikastaroa haurraren ikastetxean eman ahal izango da, taldea osatuz gero.

## **Euskera para madres y padres con hijos e hijas hasta 12 años.**

Te ofrecemos aprender euskera de forma lúdica, a través de contenido específico y muy práctico para familias: canciones y juegos que los niños y niñas aprenden en la escuela, para que los podáis compartir en casa.

**Duración:** 5 horas semanales de octubre a junio; o 2 horas semanales, de octubre a junio.

**Coste económico:** te puede salir gratis. Superando la asistencia del 85%, se devolverá el 100% de la matrícula (57 € o 156 €).

El curso se puede impartir en el centro escolar del menor, en caso de que se forme el grupo.



# # langabetuak

## **Euskara enplegu-aukerak hobetu nahi dituzten langabetuentzat.**

Egin ezazu apustu bat euskararen alde, ikastaro trinko eta espezifiko bat eginez, Pasaian erroldaturik dauden langabetuek euskaraz agudo ikas dezaten diseinatua.

**Iraupena:** hiru hileko ikastaro trinkoak, 5 ordu egunean astelehenetik ostegunera.

**Kostu ekonomikoa:** ez da beharrezkoa matrikula ikasturte hasieran ordaintzea. Eskola-orduen % 85era baino gehiagora bertaratzen ez direnek 30 €, 80 € edo 180 € ordaindu beharko dituzte, beren egoera ekonomikoaren arabera.

\* Euskaltegietako ohiko eskaintza ere begira ezazu. Hala-ber, gogora ezazu laguntza ekonomiko bereziak ditugula zuretzat eta ikastaroa doakoa izan litekeela (4 or).

## **Euskera para personas en paro que quieren mejorar sus opciones de empleo.**

Apuesta por estudiar euskera en un curso intensivo y específico diseñado para que las personas sin empleo empadronadas en Pasaia aprendan euskera rápidamente.

**Duración:** cursos intensivos trimestrales, 5 horas diarias de lunes a jueves.

**Coste económico:** no es preciso abonar la matrícula al inicio del curso. Aquellas personas que no superen la asistencia en un 85%, deberán abonar 30 €, 80 € o 180 € en función de su situación económica.

\* Consulta también los horarios de la oferta habitual de los euskaltegis. Recuerda que te ofrecemos importantes ayudas económicas y el curso te puede salir gratis (p. 5).



# # gazteak

## **Euskara 16 eta 30 urte bitarteko gazteentzat, haien intereseko gaien bidez.**

Zeuk eta zeure lagunek aukeratzen dituzuen gustuko gaiak jorratuz, euskara ikastea eta euskaraz gozatzea proposatzen dizugu. 16 eta 20 urte arteko ikasleentzako talde bat sortuko da, eta beste bat 20 eta 30 urte arteko ikasleentzat.

**Iraupena:** 5 ordu astean (3 eskola-ordu eta 2 tailer-ordu) astelehen, asteazken eta ostegunetan. Urritik ekainera.

**Kostu ekonomikoa:** doakoa izan liteke. Eskola-orduen % 85era baino gehiagora bertaratuz gero, matrikularen % 100 itzuliko zaizu (167 €, bi ordainketetan egin daitekeena).

## **Euskera para jóvenes de 16 a 30 años, a través de los temas que les interesan.**

Te proponemos aprender y disfrutar en euskera a través de los temas que más te interesan, que serán elegidos por ti y por tus compañeros. Se formará un grupo para alumnos y alumnas de 16 a 20 años, y otro de 20 a 30 años.

**Duración:** 5 horas a la semana (3 h de clase y 2 h de taller), lunes, miércoles y jueves. De octubre a junio.

**Coste económico:** te puede salir gratis. Superando la asistencia del 85%, se devolverá el 100% de la matrícula (167 €, que puede abonarse en dos pagos).





# # etorriberriak

## **Euskara praktikoa eta oinarrizkoa Pasaiara heldu berri direnentzat.**

Zure komunitate berriko hizkuntzara gerturatzeko aukera eskaini nahi dizugu AISA oinarrizko ikastaro praktikoaren bitartez. Ikastaroa Pasaiara 2015etik aurrera heldu diren pertsoneri zuzenduta dago.

**Iraupena:** 60 ordu, astean 4 orduz.

**Kostu ekonomikoa:** matrikula 5 €-koa da, eta eskola-orduen % 85era baino gehiagora bertaratuz gero, itzuli egingo zaizu.

- \* Ikastaroa bukatu ondoren ziurtagiri bat igorriko da.
- \*\* Haurtzaindegi-zerbitzua egongo da kopuru batetik gora.

## **Euskera básico y práctico para personas recién llegadas a Pasaia.**

Te proponemos acercarte a la lengua de tu nueva comunidad a través de AISA, un curso básico y muy práctico que se dirige a personas llegadas a Pasaia desde 2015.

**Duración:** 60 horas, 4 horas a la semana.

**Coste económico:** la matrícula son 5 €, que se devolverán superando la asistencia del 85%.

- \* Al finalizar el curso se expedirá un certificado.
- \*\* Habrá servicio de guardería con número mínimo de niños y niñas.

# # ohiko eskaintza

## **Ohiko eskaintza 16 urtetik gorakoentzat.**

Pasaiaiko euskaltegietan, ikastaro espezifikoek gain, ikastaro hauek eskaintzen dira, 07:00etatik 21:00ak arteko ordutegi zabalean.

**Iraupena:** urritik ekainera bi orduko eskolak, 2, 3 edo 4 egun astelehenetik ostegunera.

Ikasleen eskaeren eta beharren arabera, talde eta aukera ugari antolatu ahal izango dira.

### **Kostu ekonomikoa:**

Astean 2 eguneko ikastaroa, 208 €.

Astean 3 eguneko ikastaroa, 347 €.

Astean 4 eguneko ikastaroa, 443 €.

## **Oferta habitual para mayores de 16 años.**

Los euskaltegis de Pasaia ofertan, además de los cursos específicos, las siguientes clases en un amplio horario desde las 07:00 hasta las 21:00.

**Duración:** de octubre a junio, clases de dos horas, 2, 3 ó 4 días por semana de lunes a jueves.

Según las peticiones y necesidades del alumnado, se podrán organizar grupos y fórmulas diferentes.

### **Coste económico:**

El curso completo de 2 días a la semana, 208 €.

El curso completo de 3 días a la semana, 347 €.

El curso completo de 4 días a la semana, 443 €.

# # autoikaskuntza

## **Euskara online zure etxetik eta zure erritmora.**

**Iraupena:** 6 ordu online astean + mintzapraktikarako 1 h astean euskaltegian bertan. Urritik ekainera.

15 egunean behin, 30 minutuko tutoretza izango duzu euskaltegian.

**Kostu ekonomikoa:** 492 €. Matrikularen zenbatekoaren % 75era edo % 100era arteko laguntzak daude eskuragarri, egoera ekonomikoaren arabera.

## **Euskera online desde tu casa y a tu ritmo.**

**Duración:** 6 horas semanales online + 1 hora a la semana de mintzapraktika (práctica oral) en el euskaltegi. De octubre a junio.

Cada 15 días, tendrás una tutoría de 30 min en el euskaltegi.

**Coste económico:** 492 €. Existen ayudas del 75% o del 100% del importe de la matrícula en función de la situación económica.

# # Izena eman

**Eskura duzun euskaltegian:**  
**En tu euskaltegi más cercano:**

**Udal Euskaltegia - Trintxerpe**

Euskadi etorb. 61  
T. 943 00 43 40  
euskal@pasaia.net



**AEK Txirrita Euskaltegia - Pasai Antxo**

Zumalakarregi, 9  
T. 943 52 55 45  
pasaia@aek.org



**HAZ bulegoetan:**  
**En oficinas SAC:**

**Donibane**

Donibane kalea 19  
Ordutegia: 8:00 - 14:00

**Trintxerpe**

Euskadi etorbidea z/g  
Ordutegia: 8:00 - 14:00

**Pasai Antxo**

Hamarretxeta kalea 22 - 24  
Ordutegia: 8:00 - 14:00



**info+:** [pasaia.eus](http://pasaia.eus)